

Freelance Translator Maximilian Heeger

contact details

Maximilian Heeger
Am Krausen Baum 6
51067 Cologne, Germany
phone: +49 221 99755078
email: heeger-uebersetzungen@online.de

personal profile

A fast thinking language specialist who works effectively both as part of a team and independently

relevant work experience

since 2010

Technical and legal freelance translator for the English, Spanish, Dutch and German language pair
proZ.com profile: <http://www.proz.com/profile/1545418>
Member since 2013; Certified PRO in EN-DE since 2016
Since 2019, member of the German translator's association "BDÜ" for English, Spanish and German.

06/2014-08/2014

Internship at language service with **Currenta GmbH & Co. OHG, Leverkusen, Germany** Main responsibilities: supporting the team dealing with German translations by translating various texts on different topics for the subgroups and service companies of the Bayer Group from English and Spanish into German; dealing with project management tasks

04/2011-08/2011

Internship at **Rosetta Translation Ltd, London, England** Main responsibilities: managing translation projects from customer enquiry to translation delivery, proofreading of translations into German, English and Dutch, translation of short legal documents and of the company's website, update of the freelancers and clients database, various marketing-related tasks

education

10/2012-04/2021

Cologne University of Applied Sciences, Cologne, Germany
Master of Arts, Specialised Translation in English and Spanish
Focus on technical and legal fields
MA Thesis: Translation of a report presenting projects and activities concerning Circular Economy in Spain, from Spanish to German

10/2008-12/2012 **Cologne University of Applied Sciences, Cologne, Germany**
Bachelor of Arts, Multilingual Communication in English and Spanish
Focus on translation of technical and legal texts
BA Thesis: Translation of a biomedical article from English to German

06/1995-08/2007 **IGS Köln-Holweide, Cologne, Germany**
Graduate: "Abitur" (A-level)
Advanced courses: English and Educational Theory
Minors: Spanish and Chemistry

languages

German: mother tongue
English: fluent
Spanish: written: very good; oral: good
Dutch: written: very good; oral: good

computer skills

very good command of MS Office and SDL Trados Studio 2015 and 2019.
Good command of MemoQ; basic knowledge of Across

References available upon request